

LES NOUVELLES DU JAPON

LA LETTRE DE L'AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE

#81 | SEPTEMBRE
2019

EN BREF

30 août 2019

REMISE DU 3^e PRIX HIDEYO NOGUCHI POUR LA RECHERCHE MÉDICALE EN AFRIQUE

La cérémonie et le banquet commémoratif du 3^e Prix Hideyo Noguchi pour l'Afrique se sont déroulés le 30 août dernier à Tokyo, dans le cadre de la TICAD7*, en présence de Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice du Japon. Décerné par le Premier ministre ABE Shinzo, sur proposition du comité scientifique, le prix récompense un individu ou une organisation pour ses réalisations d'exception en Afrique en matière de recherche médicale d'une part et de service médical d'autre part.

Le Dr. Jean-Jacques MUYEMBE-TAMFUM (République Démocratique du Congo), chercheur en virologie et microbiologie médicale, a été récompensé pour son action contre le virus Ebola et d'autres virus mortels. Le Dr. Francis Gervase OMASWA (République d'Ouganda) a été distingué pour ses contributions en réponse à la pénurie de personnels de santé au niveau mondial et pour la création d'un système de santé, notamment en Afrique. Les deux lauréats ont reçu des mains du Premier ministre leurs certificats d'honneur et leurs médailles. Ils se sont aussi vus remettre une récompense de 100 millions de yens.

* Pour en savoir plus, voir la rubrique « INTERNATIONAL ».



Le Dr. MUYEMBE-TAMFUM (à gauche) et le Dr. OMASWA (à droite) aux côtés de M. ABE Shinzo



Vous pouvez également retrouver
Les Nouvelles du Japon
sur www.fr.emb-japan.go.jp

Twitter @AmbJaponFR

Facebook @AmbJaponFR

AU SOMMAIRE DE CE NUMÉRO

À LA UNE Le Japon préside pour la première fois le G20 • INTERNATIONAL TICAD7 : une nouvelle dynamique économique • DÉCRYPTAGE Relations bilatérales : une feuille de route et de nouveaux horizons • CULTURE Rio, Tokyo, Paris : des villes, des jeux



Réunion plénière du G20 à Osaka

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

À LA UNE

L'ÉVÉNEMENT

LE JAPON PRÉSIDE POUR LA PREMIÈRE FOIS LE G20

C'est à Osaka, ville marchande et troisième métropole du Japon, que s'est déroulé le sommet du G20 (28-29 juin), dont le Japon assumait la présidence pour la première fois. Le Premier ministre ABE Shinzo a accueilli les chefs d'État des pays membres et de 8 pays invités (Sénégal, Espagne, etc.), ainsi que 9 organisations internationales (OMC, OCDE, etc.).

Dans leur déclaration finale, les chefs d'États rappellent que l'ambition de ce sommet était de créer un cercle vertueux de croissance, inclusive et durable, pour réduire les inégalités et permettre à tous les individus de réaliser leur potentiel. Cela rejoint l'orientation du sommet du G7 (Biarritz, 24-26 août) placé sous le signe de la lutte contre les inégalités par la présidence française. À Osaka, le Japon a présenté plusieurs initiatives destinées à répondre aux défis contemporains, notamment sur trois grands axes : l'économie (libre-échange, gouvernance des données), l'environnement (climat, pollution plastique) et la société (égalité, inclusivité).

NUMÉRIQUE : PROMOTION D'UNE « SOCIÉTÉ 5.0 »

Outre la réaffirmation d'une nécessaire réforme de l'OMC, les chefs d'État se sont penchés sur la « société 5.0 », terme désignant une société et une économie numériques centrées sur l'humain et l'innovation. C'est dans cet esprit que M. ABE Shinzo a proposé à ses homologues le concept de « Data Free Flow with Trust » (libre circulation des données fondée sur la confiance). Considérant que la confiance est un élément clé du

développement de l'économie numérique, il a aussi appelé de ses vœux le développement responsable de l'intelligence artificielle. Ces initiatives s'intègrent à l'« Osaka Track » lancée par le Japon avant le sommet, visant justement à inciter une gouvernance internationale dans ces domaines.

CLIMAT & ENVIRONNEMENT : UN ENGAGEMENT FORT SUR LES DÉCHETS PLASTIQUES

Au regard des catastrophes naturelles récurrentes, le climat constitue désormais un sujet de préoccupation majeur pour de nombreux États. Le sommet d'Osaka a ainsi été l'occasion de poursuivre le dialogue sur la mise en œuvre de l'Accord de Paris par les pays signataires.



M. ABE Shinzo, à la présidence du G20

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

Les discussions menées dans le cadre du sommet ont également permis aux États membres d'aborder des sujets majeurs, tels que la transition énergétique vers une société sans carbone et les énergies renouvelables. Soucieux de favoriser la recherche et le développement autour des énergies propres, le Premier ministre japonais a porté l'initiative commune RD20 auprès de ses homologues. Par ailleurs, l'urgence à traiter du problème de la pollution marine aux déchets plastiques a également occupé une partie des échanges. À cette occasion, M. ABE Shinzo a partagé l'« Osaka Blue Ocean Vision » (voir ci-contre).

**ÉGALITÉ & INCLUSIVITÉ :
RENFORCEMENT DE LA PLACE
DES FEMMES DANS LA SOCIÉTÉ**

C'est une question à laquelle le Premier ministre japonais est très attaché. Lors d'un événement dédié au sujet, les participants ont réaffirmé la nécessité d'agir sur trois aspects clés : encourager le travail des femmes, stimuler l'entreprenariat féminin et favoriser l'éducation des filles dans le domaine des STEAM¹. Sous l'impulsion du Japon, les membres du G20 marquent ainsi leur volonté d'agir plus largement en faveur d'une société plus inclusive et durable.

**G20 OSAKA SUMMIT
2019**



Le Premier ministre ABE Shinzo lors de l'événement spécial sur l'autonomisation des femmes (29 juin 2019)

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

Le sommet d'Osaka, le plus grand jamais tenu au Japon, a permis de faire émerger des messages forts sur de nombreux enjeux de coopération internationale et constitue en cela un succès. Des discussions au sommet se sont d'ailleurs poursuivies lors du G7 de Biarritz, M. ABE Shinzo ayant notamment pu aborder la croissance de l'économie mondiale et l'action rapide face au risque de dégradation, la promotion du libre-échange ainsi que des problèmes sociétaux et environnementaux à l'échelle mondiale comme l'inégalité et le réchauffement planétaire. ●

1. STEAM : science, technologie, ingénierie, arts et mathématiques

**OSAKA BLUE
OCEAN VISION**



Il s'agit d'un engagement pour limiter les déchets plastiques dans les océans, avec un objectif de stabilisation d'ici 2050, inscrit au cœur de la « Marine initiative ». Cette initiative vise à promouvoir les actions pour lutter efficacement à l'international contre la pollution plastique marine, en mettant notamment l'accent sur la gestion et la collecte des déchets, l'innovation et la responsabilisation. Le Japon exprime ainsi son ambition d'être le fer de lance sur ces questions.



INTERNATIONAL

28-30 août 2019

TICAD7 : UNE NOUVELLE DYNAMIQUE ÉCONOMIQUE

La TICAD (Conférence internationale de Tokyo sur le développement de l'Afrique) reflète les relations particulières tissées entre le Japon et les pays de ce continent. Cet événement rassemble 53 pays africains, 52 pays partenaires, 108 dirigeants d'organisations internationales et régionales, ainsi que des représentants de la société civile et du secteur privé. Elle a été initiée par le Japon en 1993. Programmée tous les cinq ans jusqu'en 2016, puis tous les trois ans, la 7^e édition s'est tenue à Yokohama cet été (28-30 août).

Une coopération ambitieuse

« Faire progresser le développement de l'Afrique en recourant aux peuples, à la technologie et à l'innovation ». Tel était le thème de cette 7^e édition. Le Premier ministre japonais s'est déclaré « fier des deux principes clés de la TICAD : l'appropriation africaine et le partenariat international ». Ceux-ci guident les actions mises en œuvre, en phase avec l'Agenda 2063 de l'Union Africaine. Ces actions sont organisées autour



Les participants à la TICAD7 réunis à Yokohama

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

de trois axes principaux : la transformation économique, la promotion d'une société résiliente et durable, le renforcement de la paix et de la sécurité.

Une nouvelle dynamique : positionner le business au cœur de la TICAD

Le Japon a souhaité insuffler une nouvelle dynamique fondée sur ce que M. ABE Shinzo a appelé le « deux E deux I » (EEII) : entreprenariat et entreprise, investissements et innovation. L'un des objectifs affichés est d'amener l'investissement privé en Afrique à plus de 20 milliards de dollars. Les priorités portent également sur le développement

des ressources humaines et industrielles, via notamment les initiatives « ABE 3.0 » et « Kaizen ».

Une coopération sur la durée et diversifiée

Par ailleurs, la TICAD permet la continuité d'actions menées sur des terrains variés tels que la réalisation de la sécurité humaine et des Objectifs de développement durable (ODD) via la promotion de la couverture de santé universelle et de l'Initiative pour la santé et le bien-être humain en Afrique. Le Japon soutiendra également les initiatives de l'Afrique en faveur de la paix et la stabilité, notamment à travers son aide au développement institutionnel (gestion électorale, système administratif) et au renforcement de la gouvernance.

Les débats ont abouti à la déclaration de Yokohama 2019 et au Plan d'action Yokohama 2019. M. ABE Shinzo a déclaré se réjouir « à l'avance de voir les résultats fructueux du partenariat entre le Japon et l'Afrique ».

RELATIONS BILATÉRALES : UNE FEUILLE DE ROUTE ET DE NOUVEAUX HORIZONS

En 2019, les deux pays ont partagé un agenda convergent, chacun ayant assumé la présidence de conférences internationales de premier plan et se préparant à accueillir les Jeux Olympiques (2020 pour Tokyo, 2024 pour Paris). Au-delà de ces rendez-vous, une coopération bilatérale de longue date existe entre le Japon et la France, incarnée par le partenariat d'exception qui vient de franchir une nouvelle étape.

Le Président français Emmanuel MACRON s'est rendu au Japon (26-27 juin) à l'invitation du Premier ministre ABE Shinzo. Cette rencontre leur a permis de dévoiler une feuille de route « pour ouvrir de nouveaux horizons entre la France et le Japon dans le cadre du partenariat d'exception (2019-2023) ». Celle-ci aborde un large éventail de sujets de coopération entre les deux pays : de la culture à l'agriculture et de l'industrie à la santé, mais également des questions de sécurité régionale et globale. Cinq grandes lignes se détachent.

UN AXE FORT : LA COOPÉRATION DANS LA RÉGION INDO-PACIFIQUE

La collaboration dans la zone Indo-Pacifique représente un sujet de premier plan pour les deux pays. MM. ABE et MACRON réaffirment qu'en tant que nations maritimes présentes dans cette région, elles se mobiliseraient, dans le cadre d'un partenariat pour l'Indo-Pacifique, pour en faire une zone inclusive, pacifique, prospère, libre et ouverte pour tous les partenaires. À ce titre, l'entrée en vigueur effective de l'ACSA (l'accord d'acquisition et de soutien logistique) est apparue comme un point positif, ainsi que le dialogue maritime global auquel se rattachent, par exemple, des projets de gouvernance des océans, d'économie bleue ou de préservation de la biodiversité.

SÉCURITÉ ET DÉFENSE : COLLABORATION APPROFONDIE

La coopération stratégique entre les deux pays se poursuit en matière d'interopérabilité entre les forces armées françaises et les forces d'autodéfense japonaises, notamment



Poignée de mains, MM. Emmanuel MACRON et ABE Shinzo

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan

via des exercices conjoints, des interventions humanitaires et le développement de la coopération du Japon avec l'UE et l'OTAN. En matière d'équipements de défense, les deux pays sont convenus de renforcer leur coopération dans le cadre de projets communs. Enfin, la feuille de route souligne la nécessité de renforcer le dialogue sur les questions de cybersécurité, de lutte contre le terrorisme et de criminalité organisée transnationale.

GOUVERNANCE MONDIALE : UNE APPROCHE MULTILATÉRALE PARTAGÉE

Le soutien du Japon et de la France aux institutions de coopération internationale multilatérale (ONU, OMC) s'est aussi traduit par la coordination des présidences du G20 et du G7 sur des objectifs communs : égalité entre les femmes et les hommes, accès à l'éducation, coopération en Afrique, etc. Ils ont par ailleurs souligné l'importance de leur coopération dans des cadres multilatéraux, notamment en matière de sécurité internationale et de lutte contre le changement climatique. Dans ce dernier domaine,

elle s'est traduite entre autres par des actions en faveur de la biodiversité et de la lutte contre les déchets plastiques en mer.

ÉCONOMIE : L'INNOVATION ET LE NUMÉRIQUE AU CŒUR DES RELATIONS

D'un commun accord, le Japon et la France accordent une place centrale à l'innovation et l'économie numérique. Plusieurs exemples viennent concrétiser cette volonté : les échanges entre le programme J-Startup et la communauté French Tech, la coopération industrielle via des groupes de travail sur l'innovation textile, l'Internet des objets et les nouveaux systèmes énergétiques (mis en place par les ministères de l'Économie des deux pays), la coopération sur les nouvelles technologies comme la blockchain, la FinTech et l'AssurTech. La R&D en entreprise n'est pas en reste, notamment sur l'intelligence artificielle. Enfin, les champs de la transition écologique et de la transition énergétique complètent le volet industriel de la feuille de route.

CULTURE, SCIENCES ET ÉDUCATION : INTENSIFICATION DES LIENS

Dans ces domaines, la priorité posée par la feuille de route concerne l'éducation de la jeunesse (promotion de l'apprentissage des deux langues, échanges scolaires et universitaires...) La collaboration scientifique porte quant à elle sur les domaines d'intérêts partagés, en encourageant la mobilité des chercheurs et promouvant des programmes bilatéraux. Enfin, des échanges sont prévus autour des Jeux Paralympiques de Tokyo et de Paris. ●



Rencontre au sommet Japon-France

© Cabinet Public Relations Office of the Government of Japan



CULTURE

RIO, TOKYO, PARIS : DES VILLES, DES JEUX

18 SEPTEMBRE - 14 DÉCEMBRE 2019 • MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS

 Renseignements : www.mcjp.fr

Tokyo, Paris et Rio de Janeiro sont à l'honneur à la Maison de la culture du Japon à Paris. Une exposition présente trois regards originaux d'artistes sur les identités urbaines de ces trois villes et leur rapport aux Jeux Olympiques.

**TROIS REGARDS CROISÉS
À DÉCOUVRIR**

En prise avec l'actualité à venir – Tokyo étant ville olympique en 2020 et Paris en 2024 –, l'exposition invite à découvrir les regards de trois artistes : les dessins et peintures d'Oscar OIWA, artiste brésilien d'origine japonaise ayant vécu pendant une dizaine d'années au Japon, les tableaux de Makiko TANAKA, plasticienne japonaise résidant à Paris, et ceux de Camille FONTAINE, artiste française.

**LA PERCEPTION DU GRAND
VOYAGEUR**

« Après avoir beaucoup voyagé et vécu au milieu de différents peuples et cultures, il est devenu clair pour moi que malgré tout ce qui nous sépare, le monde fonctionne comme un tout unique », déclare Oscar OIWA. Ses dessins et peintures inédits sont imprégnés de cette mise en abîme des trois villes hôtes des JO, avec un brin d'humour mais aussi de nostalgie. Les pièces les plus impressionnantes sont certainement trois dessins monochromes mesurant plus de 6 mètres de long et formant un gigantesque portrait de Zeus, dieu

de l'Olympe. On s'immerge et on navigue dans différents niveaux, depuis les détails propres à chaque ville jusqu'à la vision globale.

DES HOMMES ET DES LIEUX

Pour sa part, Makiko TANAKA se dit inspirée par les figures humaines des JO. Elle représente les athlètes comme des « formes puissantes d'êtres de chair en mouvement pour remporter une épreuve sportive ». Camille FONTAINE, quant à elle, tente de capturer « la part de vide spirituelle, essentielle à la contemplation du spectateur » à travers ses tableaux de lieux sportifs emblématiques entièrement vides, comme le Stade de France ou l'Arena.

Gage est que cette exposition présente une autre façon de voyager à Tokyo, Paris et Rio. Laissez-vous embarquer pour de belles découvertes !

- | |
|---|
| 1 |
| 2 |
| 3 |
| 4 |
| 5 |
- Oscar Oiwa au travail dans son atelier © Photo courtesy: Oscar Oiwa Studio, NY
 - Zeus, dieu d'Olympie (Tokyo) © Photo courtesy: Oscar Oiwa Studio, NY
 - Plage © Photo courtesy: Oscar Oiwa Studio, NY
 - La fumée © Photo courtesy: Oscar Oiwa Studio, NY
 - Genkan © Photo courtesy: Oscar Oiwa Studio, NY

